Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches **SVGW**
Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux **SSIGE**
Società Svizzera dell'Industria del Gas e delle Acque SSIGA
Swiss Gas and Water Industry Association SGWA

Annuaire 2014
Gaz et eaux

NOUS ÉTABLISSONS DES
LIENS SOLIDES

Sommaire

Liste alphabétique (abréviations) 5

1re PARTIE

1. Données et faits 11

1.1 Distribution d'énergie 11
1.2 Distribution de gaz naturel 13
1.3 Distribution d'eau 46
1.4 Liste des entreprises distributrices certifiées SSIGE 59
1.5 Evacuation des eaux usées 61
1.6 Données météorologiques 65

2e PARTIE (Etat: 1er janvier 2014)

2. Organisations en rapport avec l'industrie du gaz et des eaux, services de l'énergie 71

2.1 Gaz et eaux 71
– En Suisse 71
– A l'étranger 83
2.2 Gaz 87
– En Suisse 87
– A l'étranger 94
2.3 Eau, eau potable, eaux usées 96
– En Suisse 96
– A l'étranger 101
2.4 Liste des laboratoires cantonaux et inspectorats des denrées alimentaires 105
2.5 Services d'information suisses en matière d'énergie (S.I.E.) 107
2.6 Recherche et développement 112

3e PARTIE (Etat: 1er janvier 2014)

3. La Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE) 115

3.1 Tâches et structure 115
– Portrait 115
– Organigramme 116
– Membres 117
– Assemblée des représentants d'entreprises 117
– Comité/Délégation du comité 117
– Commissions spécialisées 117
– aquaeXpert 117
– Administration 118

3.2 Commissions de la SSIGE (vue d'ensemble) 120
3.3 Publications de la SSIGE 121
– Règles techniques et autres 121
3.4 Moyens utilisés pour les relations publiques 128
– Tirés à part 131
3.5 Organisations avec la collaboration de la SSIGE 132
– National 132
– International 134
– Normalisation européenne et internationale 135
3.6 Organisations régionales 137
3.7 Groupement de l'Industrie et des Ingénieurs de la SSIGE (GI+I) ... 139
3.8 Chronique 140
– Présidents de la SSIGE 140
– Assemblées annuelles de la SSIGE 141

Rédaction, édition:
Administration de la Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux
Grütlistrasse 44, 8002 Zurich
Téléphone +41(0)44 288 33 33
Téléfax +41(0)44 202 16 33
Compte postal 80-3525-7

Rédactrice en chef:
Dr Margarete Bucheli
Rédactrice en chef adjointe:
Karin Anklin
Assistante / responsable du dossier:
Eve Pintimalli

Régie d'annonces et impression:
Zofinger Tagblatt AG
Medien- und Printunternehmen
Henzmannstrasse 20, 4800 Zofingen
Téléphone +41(0)62 745 93 93
Téléfax +41(0)62 745 93 49
ISSN 1423-2723

3e PARTIE

Intranet pour membres

Espace Membres, commissions, groupe de travail et classes virtuelles
Registrez-vous et demandez le le mot de passe unique
Website: www.intranet.svgw.ch | kommunikation@svgw.ch

3. La Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE)

3.1 Tâches et structure

Portrait

Nature juridique:

La Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE), fondée le 18 mai 1873 à Berne, est une société au sens des articles 60 et suivants du code civil suisse dont le siège se trouve à Zurich.

But:

La Société s'engage en faveur de la distribution de gaz et d'eau. Elle se préoccupe d'une part des problèmes liés à la sécurité, à la fiabilité et à l'écocompatibilité de la distribution de gaz ainsi qu'à son utilisation comme combustible ou comme carburant. Elle se préoccupe d'autre part des problèmes liés à la sécurité, à la fiabilité et à l'économicité de la distribution publique d'eau potable. Elle est engagée dans la protection des ressources d'eau.

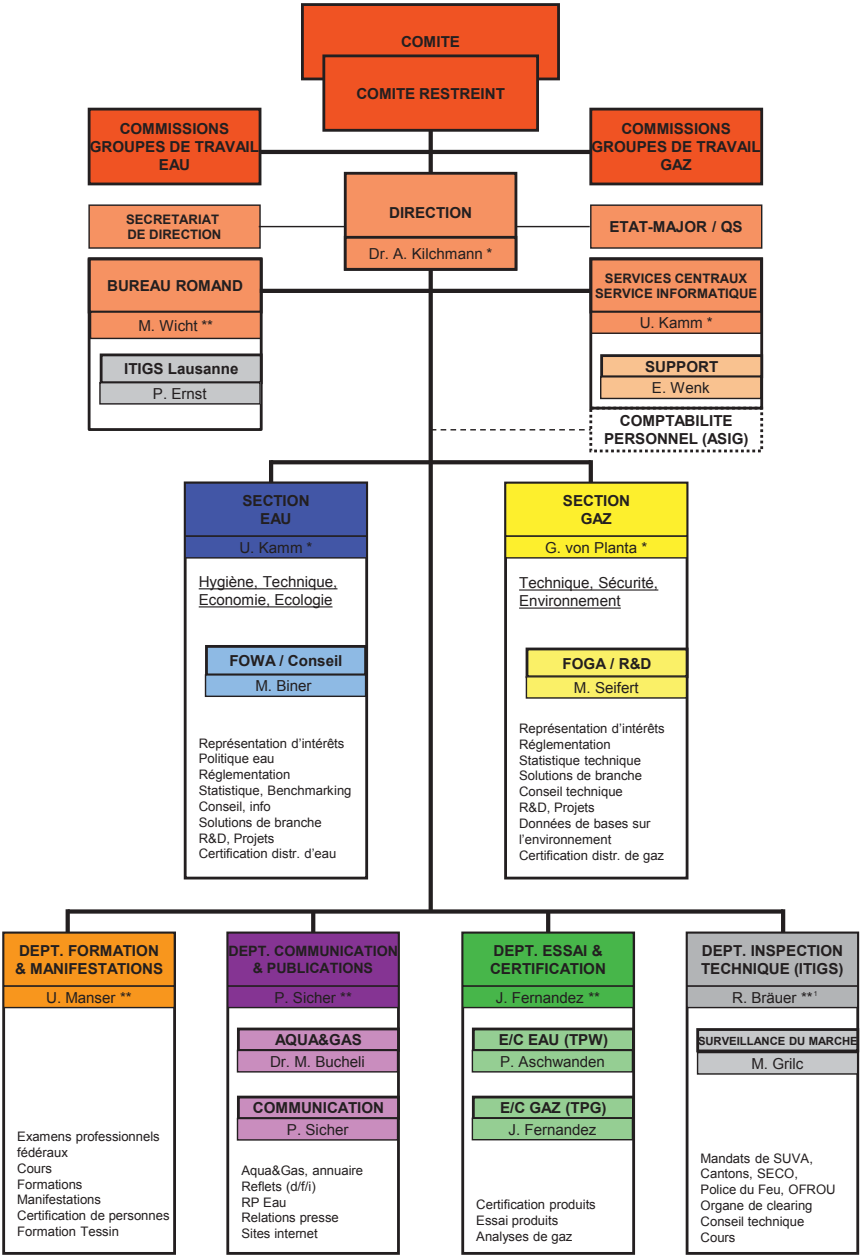
Tâches principales:

- Elaboration, publication et diffusion des bonnes pratiques, des normes et des standards techniques reconnus pour le secteur du gaz et des eaux.
- Collecte, analyse et diffusion des nouvelles connaissances techniques et des résultats de recherches scientifiques (statistique de la consommation d'eau, statistique technique du gaz, fonds de recherche).
- Supervision de la formation professionnelle ainsi que organisation et soutien de séminaires techniques et de journées technico-scientifiques.
- Publication de la revue spécialisée Aqua & Gas (revue mensuelle couvrant le gaz, l'eau, les eaux usées, anciennement gwa) ainsi que des brochures Reflets, Riflessi et Wasserspiegel.
- Conseils techniques aux membres et tiers intéressés dans les domaines de la sécurité au travail, l'assurance qualité de la branche, les systèmes d'information géographique pour les distributeurs de gaz et d'eau, le benchmarking, etc.
- Relations publiques dans les domaines du gaz, de la sécurité et de l'eau potable (nouveau log'eau).
- Collaboration avec les autorités, les associations nationales et internationales des secteurs de l'énergie, des eaux et des eaux usées.

Autres activités:

- Exploitation d'organes d'essais et de certification accrédités, dont le mandat consiste à tester les appareils et le matériel destinés aux installations de gaz et d'eau potable et à les certifier lorsqu'ils satisfont aux exigences en matière de sécurité, de protection incendie et de gestion énergétique pour le gaz, et d'hygiène pour l'eau potable.
- Exploitation d'organes d'inspection accrédités et d'organes de surveillance du marché, notamment l'Inspection Technique de l'Industrie Gazière Suisse (ITIGS). Cet organe d'inspection accrédité contrôle, notamment sur mandat des cantons, les exploitations industrielles soumises d'office à surveillance (par exemple les distributeurs de gaz, les injections de biogaz, etc.) il est compétent en matière de prévention des accidents dans le secteur gaz. Par ailleurs, la SSIGE administre également un organe de surveillance du marché qui contrôle, sur mandat du SECO, les produits fonctionnant au gaz mis sur le marché.

Organigramme



* Membre de la direction

** Membre de la direction élargie

1 dès mars 2014: Gerd Moser

Etat 1.8.2012

Membres

La société se compose de:
- Membres collectifs comme les services du gaz et des eaux, l'industrie (regroupée dans le groupement de l'Industrie et des Ingénieurs – *voir détails au point 3.7, p. 139)*, des autorités, des institutions de formation
- Membres individuels

L'effectif, au 1er janvier 2014, était le suivant:	
Membres collectifs *	1023
– services du gaz *	106
– services des eaux *	495
– autres services *	422
Membres individuels *	157
Total	1180

* Voir la liste pages roses

Assemblée des représentants d'entreprises

Elle est un organe consultatif de l'Assemblée générale et un forum pour traiter des problèmes d'entreprises spécifiques.

Comité/Délégation du comité

Le comité est constitué au maximum de treize membres.

La délégation du comité est généralement composée du président, du ou des vice-présidents, de l'ancien président et des présidents des Commissions spécialisées.

Président
Mauro Suà *
Directeur général Aziende Municipalizzate Bellinzona

Vice-président eau
Kurt Rüegg *
Directeur, ewl Rohrnetz AG, Lucerne

Vice-président gaz
Jean Claude Weber *
Membre de la direction élargie
Service de gaz de Zurich

Vice-président formation
Charles-Frédéric Gnaegi *
Directeur technique adjoint, Viteos, Neuchâtel

Membres du comité

Gérard Luyet
Chef département eau potable
Service Industriels de Genève (SIG)

Remo Fehr
Directeur, Bureau de la Nature et l'Environnement du canton des Grisons, Coire

Markus Küng
Chef Réseaux et infrastructures
Directeur général, Services industriels de la ville de Bâle (IWB), Bâle

Guido Marty
Membre de l'exécutif, Rittmeyer AG, Baar

Pascal Barras
Directeur Frigaz, Givisiez

Erich Mück
Directeur, Service des eaux Zurich (WVZ)

Stephan Müller
Chef division eaux
OFEV, Bern

Felix Strässle
Directeur, Regio Energie, Soleure

* Comité exécutif

Commissions spécialisées

Pour traiter des questions particulières, le comité met en œuvre des commissions spécialisées qui lui font des rapports et formulent des propositions *(voir tableau p. 120).*

aquaeXpert

aquaeXpert est un réseau réunissant les spécialistes des laboratoires Eau des villes de Zurich, Bâle, St-Gall, Genève, Lausanne et Neuchâtel / La Chaux-de-Fonds. Ce pôle spécialisé propose une large gamme de conseils et de prestations autour de l'eau potable (qualité, hygiène, assurance-qualité) aux distributeurs d'eau *(voir www.aquaeXpert.ch).*

Administration

Pour l'exécution de ses tâches, la Société entretient une administration.

Direction
Anton Kilchmann*

Secrétariat de direction
Ursula Wittwer

Chef section Gaz
Gian von Planta, vice-directeur*

Chef section Eau, service interne
Urs Kamm, vice-directeur*

Chef bureau romand
Martial Wicht**

Bureau Tessin
Raffaele Domeniconi

Chef Communication & Publications
Paul Sicher**

Rédactrice en chef Aqua & Gas
Margarete Bucheli

Chef département essais et certifier
Javier Fernandez**

Chef station d'essais Eau
Philipp Aschwanden

Chef station d'essais Gaz
Javier Fernandez

Chef Inspection Technique de l'Industrie
Gazière Suisse (ITIGS)
Rudolf Bräuer** (jusqu'à mars 2014)
Gerd Moser ** (à partir de mars 2014)

Surveillance du marché
Matej Grilc

Chef département formation et événement
Urs Manser**

Chef support
Erich Wenk

Secrétariat FOGA
Martin Seifert

Secrétariat FOWA
Markus Biner

* Membre de la direction
** Membre de la direction élargie

Aqua-Info-Center

L'Aqua-Info-Center est un centre de conseils pour tous les thèmes spécialisés de la distribution d'eau potable et des installations d'eau potable à usage domestique. Il offre ses conseils et soutien à tous ceux qui ont des questions relatives à la distribution d'eau potable. Il s'agit des distributeurs d'eau, des propriétaires d'immeubles, des installateurs sanitaires, planificateurs ou Facility-Manager, ou des entreprises, fabricants et clients intéressés. Des contrôles d'installations sont également réalisés sur demande. L'Aqua-Info-Center travaille étroitement avec le réseau AquaeXpert.

Essais et certifier gaz et eau

En application de l'article 20 de ses Statuts, la SSIGE entretient une Station d'essais Gaz (TPG) et une Station d'essais Eau (TPW). Ces deux organes disposent chacun d'un laboratoire d'essais et d'un organisme de certification, lequel attribue un label de qualité aux produits correspondant aux exigences fixées. Les compétences techniques de ces Stations d'essais ainsi que leur système d'assurance de la qualité ont été examinés par le Service d'accréditation suisse (SAS), qui leur a accordé les accréditations officielles.

Le label de conformité délivré par l'Organisme de certification Gaz de la SSIGE a pour but de garantir aux exploitants et aux utilisateurs d'appareils à gaz et de matériel d'installation que les produits munis de ce label répondent en tous points aux exigences minimales en matière de sécurité, de protection contre l'incendie et de protection de l'environnement.

Le label de conformité délivré par l'Organisme de certification Eau de la SSIGE est attribué aux éléments d'installations pour l'eau potable tels que robinetterie, appareils, etc., dans la mesure où ils satisfont aux exigences minimales correspondant à l'état actuel des connaissances en hygiène, en génie hydraulique, en mécanique et en physique.

Inspection Technique de l'Industrie Gazière Suisse (ITIGS)

Sur la base des normes SN 45 004 et ISO 9002, l'Office fédéral de métrologie et accréditation – METAS a accrédité l'ITIGS à la fin de 1995 en tant qu'«Organisme d'inspection type A pour installations de gaz» (numéro d'accréditation: SIS 022). Dernière accréditation: le 21 mars 2011 par le Service d'accréditation suisse SAS à la norme ISO/IEC 17020.
Conformément au contrat du 1er janvier 1990 avec la Suva (caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents) à Lucerne, l'ITIGS de la SSIGE a été instituée comme organisation spécialisée pour la surveillance des mesures concernant la sécurité du travail dans les installations de production, de distribution et d'utilisation de gaz.
Sur la base de la loi fédérale sur les installations de transport par conduites de combustibles ou de carburants liquides ou gazeux, les cantons ont délégué l'ITIGS pour la surveillance technique des conduites de gaz naturel et des installations secondaires jusqu'à 5 bar.
L'ITIGS se tient à la disposition de toute personne désireuse d'être conseillée en matière de gaz. Ses principaux travaux sont décrits dans un règlement séparé.
Les services du gaz, membres de la SSIGE, sont assujettis à la surveillance de l'ITIGS. Les services non membres le sont également sur la base de la réglementation légale de la loi fédérale sur l'assurance accidents (LAA).

Surveillance du marché

Depuis 2004, la SSIGE, soutenue par le contrat sur la mise en œuvre de la loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro, anciennement LSIT) avec la Confédération, est responsable de la veille économique des appareils à gaz ainsi que de la fabrication jusqu'à l'utilisation des combustibles et carburants au gaz et des produits dans les systèmes de distribution d'eau et les installations d'eau potable. Les produits peuvent uniquement être mis en circulation s'ils ne mettent pas en danger la vie et la santé des utilisateurs et des tiers en cas d'utilisation conforme et soigneuse.

Rédaction
Organe officiel Aqua & Gas

Revue mensuelle de la SSIGE et du VSA pour l'industrie du gaz, l'alimentation en eau l'assainissement et la protection des eaux.
Première parution en 1921 sous le nom de «Bulletin Mensuel de la Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux». En 1969, changement de nom: «Gaz Eaux Eaux usées». En 1991, le nom «Gaz Eaux Eaux Usées» est remplacé par le sigle «gwa». 2012 changement du nom en Aqua & Gas.

Reflets (f), Wasserspiegel (d), Riflessi (i)

Brochures d'informations pour les distributions d'eau et les milieux intéressés. Parution trimestrielle depuis le 1er janvier 1998.

FOGA

La SSIGE mène le secrétariat du fonds de recherche de l'industrie gazière suisse.

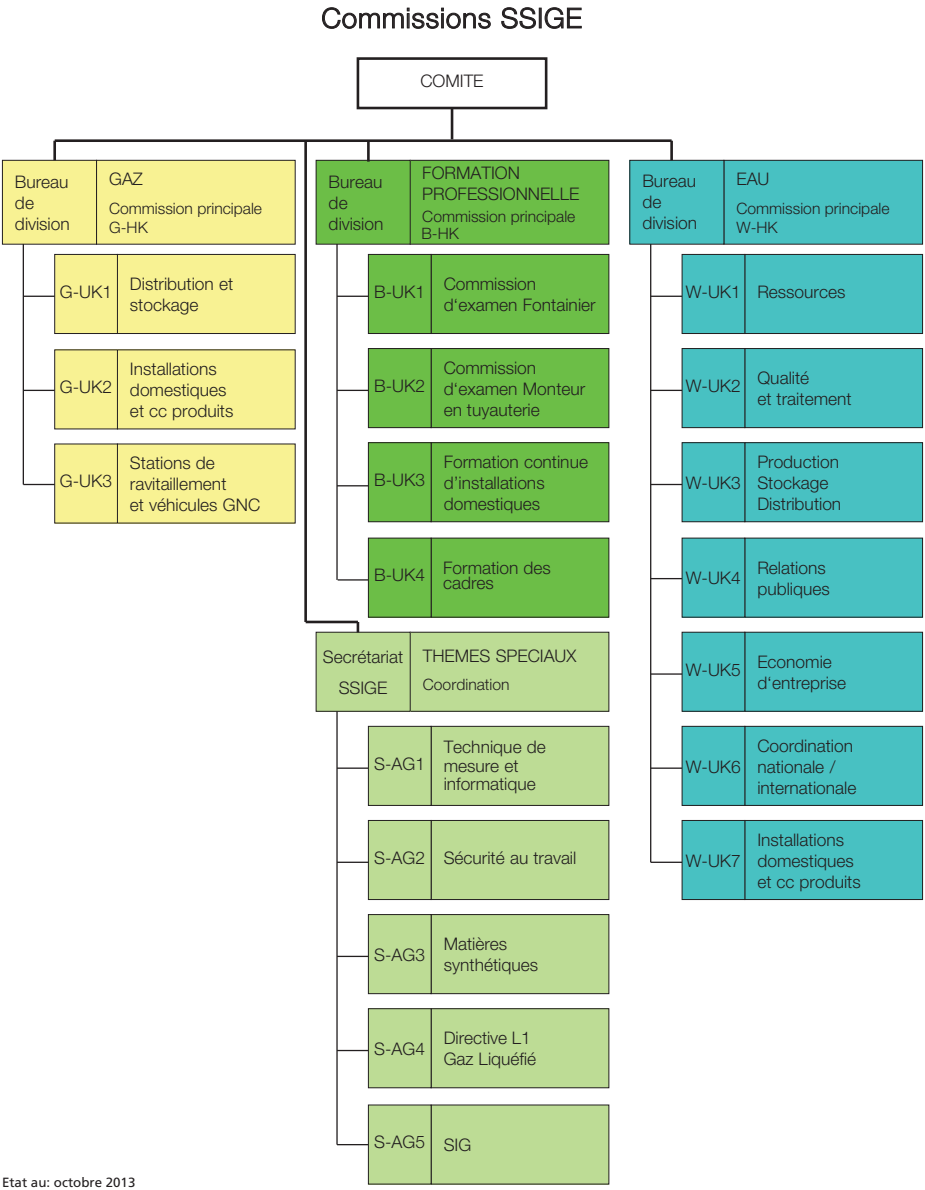
FOWA

La SSIGE mène le secrétariat du fonds de recherche des services d'eau suisses.

Internet

www.ssige.ch
www.aquaetgas.ch
www.eaupotable.ch
www.qualitedeleau.ch
www.waterstatistic.svgw.ch
www.gasstatistic.svgw.ch
www.aquaexpert.ch

3.2 Commissions de la SSIGE



Etat au: octobre 2013

3.3 Publications de la SSIGE

Règles techniques et autres

(Prix: Etat 1.1. 2013; tous les prix sont excl. TVA et frais d'envoi; sous réserve de modification de prix;
A = Prix non-membre; B = Prix membre SSIGE)

Articles Gaz

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
G1 d	Richtlinie für die Erdgasinstallation in Gebäuden (Gasleitsätze)	2012	270.—	180.—	3001
G1 f	Directive pour les installations de gaz naturel dans les immeubles (Directives gaz)	2012	270.—	180.—	3002
G1 i	Direttiva per le installazioni di gas naturale negli immobili (Direttive Gas)	2012	270.—	180.—	3040
G2 d	Richtlinie für Gasleitungen (Stand Mai 2011)	2010	180.—	120.—	3008
G2 f	Directive pour conduites de gaz (état mai 2011)	2010	180.—	120.—	3060
G2 i	Direttiva per condotti di gas (stato maggio 2011)	2010	180.—	120.—	3007
G6 d/f	Richtlinien für Bau, Unterhalt und Betrieb von Gasverdichteranlagen mit einem Betriebsdruck bis 1 bar Directives relatives à la construction à l'entretien et à l'exploitation d'installations de compression de gaz jusqu'à une pression de service de 1 bar	1990	60.—	40.—	3013
G7 d	Richtlinien für Gasdruckregelanlagen	2001	135.—	90.—	3014
G7 f	Directives pour installations de détente de gaz	2001	135.—	90.—	3061
G9 d	Richtlinie für Erdgastankstellen und Edrgasbetankungsgeräte	2010	165.—	110.—	3016
G9 f	Directives pour stations de distribution GNC et appareils de remplissage pour véhicules fonctionnant au GNC	2010	165.—	110.—	3026
G10 d	Richtlinien für erdgasbetriebene Motorfahrzeuge	2005	135.—	90.—	3017
G10 f	Directives pour véhicules à moteur fonctionnant au gaz naturel (GNC)	2005	135.—	90.—	3027
G11 d	Richtlinien zur Gasodorierung	2006	135.—	90.—	3070
G11 f	Directives pour l'odorisation du gaz	2006	135.—	90.—	3071
G13 d	Richtlinien für die Einspeisung von Biogas ins Erdgasverteilnetz (Stand 2014)	2008	120.—	80.—	3023
G 13 f	Directives pour l'injection de biogaz dans le réseau de gaz naturel (état 2014)	2008	120.—	80.—	3024
G14 d	Richtlinie Erfassung von Unfällen	2006	60.—	40.—	3075
G14 f	Directive Saisie de données d'accidents	2006	60.—	40.—	3076
G14 i	Direttiva Raccolta dati di incidenti	2006	60.—	40.—	3077
G15 d	Richtlinie Technische Jahresstatistik Gas	2008	135.—	90.—	3078
G15 f	Directive Statistique technique annuelle gaz	2008	135.—	90.—	3079
G17 d	Richtlinien für die Messpunktbezeichnung in Gasnetzen	2007	90.—	60.—	3085
G17 f	Directives relatives à l'identification des points de mesure dans le réseau de gaz	2007	90.—	60.—	3086
G17 i	Direttive per la denominazione dei punti di misura nelle reti di distribuzione del gas	2007	90.—	60.—	3087
G18 d	Richtlinie für die Gasbeschaffenheit	2013	60.—	40.—	3115
G18 f	Directive pour la qualité du gaz	2013	60.—	40.—	3116
G18 i	Direttiva per le proprietà del gas	2013	60.—	40.—	3177

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
G19 d	Richtlinie Gasmessung und Gasabrechnung	2012	75.—	60.—	3032
G19 f	Directive pour le comptage et la facturation du gaz naturel	2012	75.—	60.—	3033
G19 i	Direttiva Misurazione e fatturazione del gas	2012	75.—	60.—	3034
G21 d	Richtlinie Anforderungen an die Qualifikation und Organisation des technischen Bereiches von Gasnetzbetreibern unter Kantonaler Aufsicht	2013	75.—	50.—	3049
G21 f	Directive Exigences de qualification professionnelles et organisationnelles pour les services techniques des exploitants de réseaux sous surveillance cantonale	2013	75.—	50.—	3050
G22 d	Richtlinie OBIS-Kennzahl zur Messwertübermittlung für die Gasabrechnung	2012	60.—	40.—	3090
G22 f	Directive Code OBIS pour la transmission des données de facturation du gaz	2012	60.—	40.—	3091
G23 d	Technische Bestimmungen zu Messung und Messdatenbereitstellung	2013	Download		3118
G23 f	Acquisition, traitement et mise à disposition des données de mesure	2013	www.svgw.ch		3119
G202 d	(ehemals G/TISG202 d) Reglement für gasbetriebene Motorfahrzeuge	2001	30.—	20.—	3045
G202 f	(anc. G/ITIGS202 f) Règlement pour véhicules à moteur fonctionnant au gaz naturel comprimé (GNC)	2001	30.—	20.—	3046
G206 d	Reglement Prüfung von Luft/Wasser-Gaswärmepumpen, Begriffe, Prüfbedingungen und -verfahren	2007	60.—	40.—	3062
G207 d	Reglement Prüfung von Wasser/Wasser- und Sole/Wasser-Gaswärmepumpen, Begriffe, Prüfbedingungen und -verfahren	2007	60.—	40.—	3065
G1001 d	Empfehlung für die Sicherheitsbeurteilung von Erdgasleitungen mit Betriebsdruck 1 bis 5 bar	2004	150.—	100.—	3042
G1001 f	Recommandations pour l'évaluation de la sécurité des conduites de gaz naturel soumises à une pression de service de 1 à 5 bar	2004	150.—	100.—	3043
G1001 i	Raccomandazioni per la valutazione della sicurezza delle condotte del gas naturale con pressione d'esercizio da 1 a 5 bar	2004	150.—	100.—	3048
G1002 d	Empfehlungen für die Verhinderung und Bewältigung von Störungen in lokalen Gasversorgungen	2007	150.—	100.—	4015
G1002 f	Recommandations pour la prévention et la maîtrise des défaillances du réseau local de gaz	2007	150.—	100.—	4016
G10002 d	Merkblatt für Planung, Erstellung, Betrieb und Instandhaltung von Gasinstallationen in Biogasanlagen	2011	150.—	100.—	3095

Dépliants gaz SSIGE

			CHF	Art. N°
Lep. 001	Informationen über den sicheren Umgang mit der Energie Gas	d	1.80/Stk.	3031
	Informations sur l'utilisation sûre du gaz	f	1.80/Stk.	3032
	Informazioni sull'uso sicuro dell'energia «gas»	i	1.80/Stk.	
Lep. 002	SuvaPro – Arbeiten an Installationen für brennbare Gase	d	gratis	3033
	SuvaPro – Travaux sur des installations de gaz combustibles	f	gratuite	3033
	SuvaPro – Lavori a installazioni per gas infiammabili	i	gratuito	3033

			CHF	Art. N°
Lep. 003	Informationen über Bauarbeiten im Bereich von Gasleitungen	d	1.40/Stk.	3035
	Informations sur travaux à proximité des conduites de gaz	f	1.40/Stk.	3035
	Informazioni su lavori civili in prossimità di condotte del gas	i	1.40/Stk.	3035
Lep. 004	Informationen über das Abdichten von Hauseinführungen	d	1.40/Stk.	3037
	Informazioni su isolamento di punti d'introduzione nell'edificio	i	1.40/Stk.	3037
Lep. 006	Information über den sicheren Umgang mit der Energie Gas (Odorkarte mit Gasgeruch)	d	1.20/Stk.	3052
	Information sur l'utilisation sûre du gaz (Contient des images «odorisées» à gratter)	f	1.20/Stk.	3053
	Informazioni sull'usa sicuro della fonte di energia gas (Un soffio di gas naturale che vi protegge!)	i	1.20/Stk.	3052
Lep. 007	Verhalten bei Gasgeruch / En cas d'odeur de gaz	d-f	0.45/Stk.	3050
	En cas d'odeur de gaz / In caso d'odore di gas	f-i	0.45/Stk.	3050
Lep.	Information für die Feuerwehr – Gasfahrzeuge, Gastankstellen		2.20/Stk.	3055
Lep.	Mémento pour les pompiers – Véhicules à gaz, stations à gaz		2.20/Stk.	3056
Lep.	Informazioni per i vigili del fuoco – Veicoli a gas, stazioni di rifornimento di gas		2.20/Stk.	3057
Flyer	Instructions de sécurité importantes pour les cuisinières à gaz sans sécurité de flamme (multilingue)		sur demande	3449

Articles Eau

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
W1 d	Richtlinie für die Qualitätsüberwachung in der Trinkwasserversorgung	2005	135.—	90.—	2001
W1 f	Directive pour la surveillance qualité de la distribution d'eau	2005	135.—	90.—	2002
W2 d	Richtlinie für die Qualitätssicherung in Grundwasserschutzzonen	2005	135.—	90.—	2032
W2 f	Directive pour l'assurance qualité dans les zones de protection des eaux souterraines	2005	135.—	90.—	2033
W3 d	Richtlinie für Trinkwasserinstallationen inkl. Ergänzung E1 Rückflussverhinderung in Sanitäranlagen und Ergänzung E2 Betrieb und Unterhalt von Sanitäranlagen	2013	270.—	180.—	2003
W3 f	Directive pour installations d'eau potable incl. Complément C1 Protection contre les retours d'eau dans les installations sanitaires et Complément C2 Exploitation et maintenance des installations sanitaires	2013	270.—	180.—	2004
W4 d	Richtlinie für Wasserverteilung – Planung, Projektierung, Bau, Prüfung sowie Betrieb und Instandhaltung der Trinkwasserverteilung ausserhalb von Gebäuden (dossier)	2013	270.—	180.—	2038
W4 f	Directive sur la distribution d'eau – Etude, construction, essai, exploitation et maintenance des réseaux d'eau potable à l'extérieur des bâtiments (dossier)	2013	270.—	180.—	2039
W5 d/f	Richtlinien für den Anschluss von Sprinkleranlagen an das Trinkwassernetz Directives pour le raccordement d'installations sprinklers au réseau de distribution d'eau de boisson	1999	60.—	40.—	2006
W6 d	Richtlinien für Projektierung, Bau und Betrieb von Wasserbehältern	2004	135.—	90.—	2036
W6 f	Directives pour l'étude, la construction et l'exploitation de réservoirs d'eau	2004	135.—	90.—	2037
W10 d/f	Richtlinien für Projektierung, Ausführung und Betrieb von Quellfassungen Directives pour l'étude, l'établissement et l'exploitation de captages de sources	1989	60.—	40.—	2010

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
W11 d/f	Richtlinien für ein Brunnenmeisterpflichtenheft Directives pour l'établissement d'un cahier des charges pour fontainier	1997	60.—	40.—	2012
W13 d	Richtlinie zur UV-Desinfektion in der Wasserversorgung	2010	215.—	145.—	2007
W13 f	Directive Désinfection de l'eau potable aux UV	2010	215.—	145.—	2008
W1000 d	Empfehlung für die Reinigung und Desinfektion von Trinkwasserleitungen	2000	45.—	30.—	2023
W1000 f	Recommandations relatives au nettoyage et à la désinfection de conduites d'eau de boisson	2000	45.—	30.—	2026
W1001 d	Empfehlung für den Einsatz von Chlorgas in der Trinkwasserversorgung	2000	45.—	30.—	2024
W1001 f	Recommandations pour l'utilisation du chlore gazeux dans la distribution d'eau de boisson	2000	45.—	30.—	2027
W1002 d	Empfehlung für ein einfaches Qualitätssicherungssystem für Wasserversorgungen	2003	215.—	145.—	2040
W1002 e	Recommendation for a simply quality assurance system for water supplies (WQS)	2003	215.—	145.—	2041
W1002 f	Recommandation pour un système d'assurance qualité simple pour les distributions d'eau	2003	215.—	145.—	2042
W1003 d	Empfehlung PR-Leitfaden für Wasserversorgungen	2004	190.—	90.—	2014
W1003 f	Recommandations Guide pratique RP pour les distributeurs d'eau potable	2004	190.—	90.—	2015
W1004 d	Empfehlung Revitalisierung im Einflussbereich von Trinkwasserfassungen	2007	15.—	10.—	2044
W1004 f	Recommandations Mesures de revitalisation dans les aires de captage	2007	15.—	10.—	2045
W1005 d	Empfehlung zur strategischen Planung der Wasserversorgung	2009	215.—	145.—	2075
W1005 f	Recommandation pour la planification strategique de l'approvisionnement en eau potable	2009	215.—	145.—	2076
W1006 d	Empfehlung zur Finanzierung der Wasserversorgung	2009	215.—	145.—	2080
W1006 f	Recommandation pour le financement de la distribution d'eau	2009	215.—	145.—	2081
W1007 d	Empfehlung Sabotageschutz von Trinkwasserversorgungen	2010	135.—	90.—	2085
W1007 f	Recommandation Prévention contre le sabotage des systèmes d'alimentation en eau potalde	2010	135.—	90.—	2086
W1008 d	Empfehlung zur Regelung des Contractings bei Trinkwasserkraftwerken	2010	135.—	90.—	2090
W1010 d	Empfehlung Muster-Wasserversorgungsreglement	2012	135.—	90.—	2017
W1010 f	Recommandation Règlement type pour la distribution de l'eau	2012	135.—	90.—	2018
W1012 d	(ehem. W/VN300 d) Wegleitung für die Planung und Realisierung der Trinkwasserversorgung in Notlagen	2007	95.—	65.—	2047
W1012 f	(anc. W/VN300 f) Instructions pour l'approvisionnement en eau potable en temps de crise et sa planification (AEC)	2007	95.—	65.—	2048
W1013 d	(ehem. W/VN303 d) Empfehlung für den NEMP-Schutz in der Wasserversorgung	1992	85.—	60.—	2021
W1013 f	(anc. W/VN303 f) Recommandation pour la protection contre les IEMON dans le domaine de l'approvisionnement en eau	1992	85.—	60.—	2022
W1014 d/f	(ehem. W16 d/f) Empfehlung betr. Datenerfassung und -auswertung bei mittleren Wasserversorgungen (anc. W16 d/f) Recommandation relatives à la saisie et au traitement des données pour les services de distribution d'eau de moyenne importance	1991	60.—	40.—	2016

Information Eau / Statistique d'eau

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
W15001 d/f	Wasserstatistik 2013 (Betriebsjahr 2012) Statistique d'eau 2013 (exercise 2012)	2012	75.—	50.—	2058
W15003 d	Argumentarium für Trinkwasser	2006	27.—	18.—	2072
W15003 f	Argumentaire eau potable	2006	27.—	18.—	2073
W15004 d/f	Klimaänderung und Wasserversorgung – Informationen und Anpassungsstrategien Changements climatiques et distributeurs d'eau – Informations et stratégies d'adaptation	2009	18.—	12.—	20210
W15005 d	Grundlagen für die Planung, Erstellung, Betrieb und Unterhalt von Wasserversorgungen und Hydrantenanlagen	2000	38.—	25.—	2063
W15007 d	Handbuch: Energie in der Wasserversorgung	2004	135.—	90.—	2069
W15007 f	Guide: Energie dans les réseaux d'eau	2006	135.—	90.—	2070

Articles Gaz – Eau

GW1 d	Richtlinien für Installationsarbeiten an Haustechnikanlagen für Erdgas oder Wasser	2007	90.—	60.—	4015
GW1 f	Directives pour l'exécution des installations domestiques de gaz naturel et d'eau potable	2007	90.—	60.—	4016
GW1000 d	Empfehlung für die Anforderung an und die Verwendung von Kiesersatzmaterialen beim Rohrleitungsbau	1999	90.—	60.—	4003
GW1000 f	Recommandations pour les exigences et l'utilisation du gravier dans la construction de conduites	1999	90.—	60.—	4004
GW1001 d/f	Mustertext für einen Antrag zur Kompetenzdelegation für das Erfassen von Vorschriften über die Bewilligungs- und Kontrollverfahren im Bereich der Gas- und Wasserinstallationen / Argumentaire pour la délégation des compétences en matière de prescriptions d'autorisation et de contrôle dans le domaine des installations de gaz et d'eau	2007	45.—	30.—	4005
GW1002/1 d	Empfehlung Geographisches Informationssystem (GIS) für Werkdaten, Teil 1	2001	90.—	60.—	4007
GW1002/1 f	Recom. Système d'information géographique (SIG) pour données de réseau, Partie 1	2002	90.—	60.—	4008
GW1002/2 d	Empfehlung Geographisches Informationssystem (GIS) für Werkdaten, Teil 2 (inkl. CD + Diskette)	2001	190.—	130.—	4009
GW1002/2 f	Recom. Système d'information géographique (SIG) pour données de réseau, Partie 2 (CD + disc. incl.)	2002	190.—	130.—	4010
GW1002 f	Recommandations pour un système d'assurance qualité simple pour les distributions d'eau	2003	215.—	145.—	2042

Sécurité du travail

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
GW2 d A	Teil A Grundsätze: Richtlinie für die Unfallverhütung und den Gesundheitsschutz im Gas- und Wasserfach	2013	kostenlos		4020
GW2 f A	Partie A Principes: Directive pour la prévention des accidents et la protection de la santé dans les branches du gaz et de l'eau	2013	gratuit		4021
GW2 i A	Parte A Principi: Direttiva per la prevenzione degli infortuni e la protezione della salute nell'industria del gas e delle acque	2013	gratuito		4022
GW2 d B	Teil B: Sicherheitshandbuch*	2012	244.—	188.—	44040
GW2 f B	Partie B: Manuel de la sécurité*	2012	244.—	188.—	44041
GW2 i B	Parte B: Manuale sulla sicurezza*	2012	244.—	188.—	44042
GW15001 d	SVGW Branchenlösung «Sicherheit und Gesundheitsschutz bei den Gas- und Wasserversorgungen» (inkl. Leitfaden ohne Sicherheitshandbuch)	2013	600.—	300.—	44010
GW15001 f	Solution de la branche de la SSIGE «sécurité et protection de la santé dans les distributions de gaz et d'eau» (incl. le guide sans manuel de la sécurité)	2013	600.—	300.—	44011
Sicherheitsagenda, ohne Kalender		2003	15.40	10.80	44030
Agenda de sécurité, sans calendrier		2003	15.40	10.80	44031
Agenda della sicurezza, senza calendario		2003	15.40	10.80	44032
Kalender – Calendrier – Caldendario d/f/i		2014	2.—	2.—	44034

*Version électronique commandez s. v. p. sous support@svgw.ch

TPG Station d'essais gaz

Zertifizierungsverzeichnis der Zertifizierungsstelle Gas Liste des certifications de l'organisme de certification gaz livrable à partir de mars 2014	2014	20.—	15.—	70100
Abonnement pour le Système informatique des certifications SIC: Accès au Web[2] Taxe de base Taxe de licence[1] [1] Par lieu de travail (PC, Mac) il faut une license. [2] L'abonnement est résiliable 3 mois à l'avance. Sans résiliation écrite, l'abonnement est automatiquement prolongé d'une année.		350.— 150.—	250.— 110.—	
Système informatique des certifications: accès au Web restreint Nombre d'accès: 10 logiciels Taxe		120.—	85.—	
Konformitätszeichen Gas Marque de conformité gaz	jusqu'à 1000 pces à partir de 1001 pces à partir de 5000 pces	12.—/100 pces 9.—/100 pces 7.—/100 pces		70300

TPW Station d'essais eau

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
Zertifizierungsverzeichnis der Zertifizierungsstelle Wasser inkl. CD-ROM Liste des certifications de l'organisme de certification eau incl. CD-ROM livrable à partir de mars 2014		2014	20.—	15.—	50110
Konformitätszeichen Wasser Marque de conformité eau	jusqu'à 1000 pces à partir de 1001 pces à partir de 5000 pces		12.— /100 pces 9.— /100 pces 7.— /100 pces		50100
Schild «kein Trinkwasser» Pictogramme «eau non potable»			5.—		50105

Des notices techniques diverses à trouver sur le site www.ssige.ch.

Rédaction Aqua & Gas

	Suisse/Inland	Etranger/Ausland
Abonnement annuel de l'organe officiel de la SSIGE Jahresabonnement Vereinszeitschrift	205.—	245.—
Numéro individuel Einzelnummer	Prix sur demande Preis auf Anfrage	

	Edition	A CHF	B CHF	Art.-Nr.
Annuaire Gaz et Eaux / Jahrbuch Gas und Wasser	2013	25.—	15.—	20021

Le centre de compétence aquaeXpert

SVGW SSIGE

Les laboratoires des 7 distributeurs d'eau...
...mettent leurs compétences au service des autres distributeurs d'eau suisses pour toute question concernant la qualité de l'eau potable.
Website: www.aquaexpert.ch

3.4 Moyens utilisés pour les relations publiques

(Prix: Etat 1. 1. 2013; tous les prix sont excl. TVA et frais d'envoi; sous réserve de modification de prix;
A = Prix non-membre; B = Prix membre SSIGE)

Brochure de l'eau potable

	Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
Info Paket Trinkwasser (Broschüre, Mappe und 2 Infoblätter nach Wahl) Die drei Teile werden separat geliefert	2001	6.—	3.—	5215d
Offre de lancement (une brochure, porte-documents et deux notices d'information au choix). Les trois parties seront livrées séparément	2001	6.—	3.—	5215f
Mappe einzeln Seulement le porte-document	2001	6.—	3.—	5212
Broschüre einzeln	2001	6.—	3.—	5210
Seulement la brochure	2001	6.—	3.—	5213
Dépliant acqua potabile	2001	6.—	3.—	5214

Notices d'information eau potable

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
TWI 2	Tipps für einwandfreies Hahnenwasser	2006	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5302d
IEP 2	Eau du robinet: mode d'emploi	2006	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5402f
IAP 2	Consigli per un acqua del rubinetto perfetta	2006	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5402i
TWI 3	Trinkwasser ist bis zu 1000 Mal umwelt-freundlicher als Mineralwasser	2006	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5303d
IEP 3	L'eau potable: 1000 fois plus écologique que l'eau minérale	2006	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5403f
TWI 4	Trinkwasser, der beste Durstlöscher	2011	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5304d
IEP 4	L'eau potable, le meilleur désaltérant	2011	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5404f
IAP 4	L'acqua potabile, il miglior modo per dissetarsi	2011	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5404i
TWI 5	Wasserverbrauch im Haushalt	2001	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5305d
IEP 5	Consommation d'eau dans les ménages	2001	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5405f
IAP 5	Per l'igiene quotidiana del corpo	2001	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5405i
TWI 6	Gute Gründe, regelmässig reichlich Wasser zu trinken	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5306d
IEP 6	Mille et une raisons de boire beaucoup d'eau	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5406f
IAP 6	Spesso beviamo troppo poco	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5406i
TWI 11	Die Geschichte der Schweizer Wasserversorgung	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5311d
IEP 11	L'histoire de la distribution d'eau en Suisse	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5411f
TWI 12	Woher kommt unser Trinkwasser?	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5312d
IEP 12	D'où vient notre eau potable?	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5412f
TWI 13	Wasserhärte – Was muss beachtet werden?	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5313d
IEP 13	Dureté de l'eau: à quoi faut-il faire attention?	2008	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5413f
TWI 14	Wasser – hier zu Lande ein Komfort zum Geniessen	2004	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5314d
IEP 14	L'eau, source de confort et de bien-être	2004	50.— /100Stk.	25.— /100Stk.	5414f

		Edition	A CHF	B CHF	Art. N°
TWI 15	Wasser sparen – am richtigen Ort	2012	50.—/100Stk.	25.—/100Stk.	5315d
IEP 15	Economiser l'eau – au bon endroit!	2012	50.—/100Stk.	25.—/100Stk.	5415f
IAP 15	Risparmio idrico: nel posto giusto	2012	50.—/100Stk.	25.—/100Stk.	5465i

Articles RP eau potable

		A CHF	B CHF	Art. N°
Papiertragtasche «ligne Verte» Sac en papier «ligne Verte»	100 Stk.	120.—	100.—	5240
Streichhölzer Allumettes	100 Stk.	38.—	33.—	5250
Ballons inkl. Plastikstäbe mit Halterung Ballons incl. tiges plastiques avec dispositifs d'accrochage	100 Stk.	35.—	30.—	5280
Regenschirm (Knirps) Mini-parapluie		20.—	16.—	5100
Zahnputz-Set Brosse à dents de poche		7.—	5.75	5110
Trinkwasserplakat Weltformat Affiches log'eau format mondial B4: 89,5 × 128 cm		11.—	11.—	5130
Trinkwasserplakat Kleinformat Affiches log'eau petit format 24,5 × 35 cm		7.—	7.—	5140
A1 Plakate Trinkwasser (Set à 8 Stk.) d/f/i Globaler Wasserkreislauf/Wasserbilanz der Schweiz/Modell-Wasserversorgung/Quellwasser-Gewinnung/Grundwasser-Gewinnung/Seewasser-Gewinnung/Wasserverbrauch im Haushalt/Trinkwasser ist 1000×umweltfreundlicher als Mineralwasser Affiches A1 sur l'eau potable (à 8 affiches) d/f/i Le cycle de l'eau/La Suisse et son bilan hydrologique/Le distributeur d'eau idéal/Captage des eaux de source/Captage des eaux souterraines/Captage des eaux de lac/Consommation d'eau dans les ménages/L'eau potable est presque 1000 fois plus écologique que l'eau minérale 59,4 × 84 cm		65.—/Set	50.—/Set	5265
Autobeschriftung A5: 15 × 21 cm ☐ Deutsch Autocollants «voiture» (f/i/dreispr. nicht an Lager/pas en stock)		50.—	40.—	5155
Autobeschriftung A4: 21 × 30 cm ☐ Deutsch Autocollants «voiture» ☐ Dreisprachig (f/i nicht an Lager/pas en stock)		65.—	55.—	5160
Autobeschriftung A3: 30 × 42 cm ☐ Deutsch Autocollants «voiture» (f/i/dreispr. nicht an Lager/pas en stock)		95.—	85.—	5170
Autobeschriftung A2: 42 × 60 cm ☐ Deutsch Autocollants «voiture» (f/i/dreispr. nicht an Lager/pas en stock)		155.—	145.—	5175
Trinkwasser Flyer – Tipps für höchsten Trinkgenuss A4 Trinkwasser Flyer – Tipps für höchsten Trinkgenuss A3	100 Stk.	50.—	45.—	5023 5020
Prospectus Eau potable – boire, un plaisir suprême A4 Prospectus Eau potable – boire, un plaisir suprême A3	100 Stk.	50.—	45.—	5024 5021
Prospetto acqua potabile fresca – per il piacere di bere A4 Prospetto acqua potabile fresca – per il piacere di bere A3	100 Stk.	50.—	45.—	5025 5022
Trinkwasserbudellen 1 Liter Carafe avec le log'eau 1 litre		55.—	45.—	5180

		A CHF	B CHF	Art. N°
Trinkwassergläser 3 dl (6 Stück) Verre avec le log'eau 3 dl (6 pièces)		25.—	20.—	5190
Das Blau unserer Erde – Zum Wasserkreislauf (Kinderbuch)		5.—	5.—	5004
Wunderfitz – Trinkwasser		5.—	5.—	5001
Le petit curieux – l'eau potable		5.—	5.—	5002
Il piccolo curioso – l'acqua potabile		5.—	5.—	5003
Brunnenplakette Plaquette fontaines 14,8 × 10,5 cm	☐ standard/standard ☐ gebohrt, inkl. Schrauben/ avec 4 trous, vis et tampons compris	45.— 50.—	40.— 45.—	5200 5201
Polo-Shirt Trinkwasser Polo avec le log'eau	Grösse S taille S	40.—	30.—	5290
Polo-Shirt Trinkwasser Polo avec le log'eau	Grösse M taille M	40.—	30.—	5291
Polo-Shirt Trinkwasser Polo avec le log'eau	Grösse L taille L	40.—	30.—	5292

Commander: www.ssige.ch

Le gaz en toute sécurité …

SVGW SSIGE

Seul le certificat SSIGE garantit la conformité des appareils de gaz avec toutes les prescriptions en Suisse.

Website: www.ssige.ch/TPG

Tirés à part

Sous réserve de modifications de taxes. Prix hors TVA.

A = prix pour non-membres; B = prix pour membres de la SSIGE

Tirés à part antérieurs sur demande

N°		Année	A Fr.	B Fr.
1484.	*Joachim Klahre:* Druckbetriebene Membranfilter – Energie-Sparen bei der Trinkwasseraufbereitung	2004	18.—	8.—
1487.	Inhaltsverzeichnis gwa 2004 / Table des matières 2004	2005	12.—	8.—
1488.	*AWEL:* Wasserbau und Gewässerschutz im Kanton Zürich	2005	45.—	35.—
1489.	*S. Baumgartner:* SVGW – Marktüberwachung technischer Einrichtungen und Geräte	2005	18.—	12.—
1490.	*Wolf Weese:* Mitteldruck- und Niederdruck-UV-Strahler bei der Wasserdesinfektion	2005	12.—	8.—
1491.	*Emil Greber, Samuel Cornaz, Thilo Herold, Ronald Kozel, Daniel Traber, Alfred Metzler:* Viren und Protozoen in schweizerischen Grundwasservorkommen	2005	24.—	16.—
1494.	Inhaltsverzeichnis gwa 2005 / Table des matières 2005	2006	12.—	8.—
1495.	*Axpo:* Strom für heute und morgen	2006	18.—	12.—
1496.	*Giorgio C. Morandini:* Mikrofiltration für Strassenabwasser – Hochbelastete technische Filtersysteme	2006	12.—	8.—
1497.	*Paul-Etienne Montandon, Muriel Anderegg, Sylvie Daval:* Evacuation des eaux épurées – A l'exemple d'un système karstique	2006	18.—	12.—
1500.	Inhaltsverzeichnis gwa 2006 / Table des matières 2006	2007	12.—	8.—
1501.	*Irene Hanke, Heinz Singer, Christa McArdell, Mattias Brennwald, Daniel Traber, Reto Muralt, Thilo Herold, Rahel Oechslin, Rolf Kipfer:* Arzneimittel und Pestizide im Grundwasser	2006	18.—	12.—
1504.	Inhaltsverzeichnis gwa 2007 / Table des matières 2007	2008	12.—	8.—
1507.	Inhaltsverzeichnis gwa 2008 / Table des matières 2008	2009	12.—	8.—
1508.	*Brigitta Gander, Kurt Venzin, Marco Baumann, Markus Biner, Alain Jaccard, Richard Marbach, Benjamin Meylan:* Klimaänderung und Wasserversorgungen – Informationen und Anpassungsstrategien	2009	18.—	12.—
1511.	*Bruno M. C. Oberle, Stephan Müller, Max Maurer, Yvonne Kunz, Daniel Hartmann, Urs von Gunten:* Wasserversorgung 2025	2009	45.—	35.—
1512.	Inhaltsverzeichnis gwa 2009 / Table des matières 2009	2009	12.—	8.—
1513.	*Henri Chappuis:* Adduction d'eau: réponse de l'acier à la corrosion	2010	12.—	8.—
1514.	*Wasserversorgung Zürich:* Trinkwasserstollen Uetliberg – Ausbau der Wasserversorgung Zürich	2010	45.—	35.—
1515.	*Siegfried Baumgartner:* Sicherheit – ein wichtiger Erfolgsfaktor – Neues Bundesgesetz über die Produktesicherheit und revidiertes THG	2010	18.—	12.—
1516.	Inhaltsverzeichnis gwa 2010 / Table des matières 2010	2010	12.—	8.—
1517.	*Bundesamt für Umwelt BAFU:* Ergebnisse angewandter Grundwasserforschung	2011	45.—	35.—
1518.	Inhaltsverzeichnis gwa 2011 / Table de matières 2011	2011	18.—	12.—
1519.	*Michael Sinreich, Ronald Kozel, Volker Lützenkirchen, Federico Matousek, Pierre-Yves Jeannin, Simon Löw, Fritz Stauffer:* Grundwasserressourcen der Schweiz – Abschätzung von Kennwerten	2012	18.—	12.—
1520.	Inhaltsverzeichnis / Table des matières Aqua & Gas 2012	2013	18.—	12.—
1521.	*Franz Günter Kari, Mirja Lagerström, Ursula Loritz:* Bachöffnungen in Zürich – 25 Jahre Bachkonzept – Eine Erfolgsgeschichte	2013	12.—	8.—
1522.	Inhaltsverzeichnis / Table des matières Aqua & Gas 2013	2013	12.—	8.—

3.5 Organisations avec la collaboration de la SSIGE

National

Baugewerbliche Berufsschule Zürich
Dpt. montage et développement

Ecole technique chauffage, climatisation, sanitaire, architecture d'intérieur,
Reishauerstrasse 2, 8090 Zurich
Tél.: 044 446 98 88
Fax: 044 446 98 39
www.bbz.zh.ch

Président de la commission d'examen
Rainer Hofer
rainer.hofer@bbzre.ch

Chef d'examen
Markus Hodel
markus.hodel@bbzma.ch

Délégué de la SSIGE dans la commission d'examen
Ulrich Hauri, Zurich

Champ d'activité: formation technique et générale de techniciens et techniciennes dipl. ES dans les domaines spécialisés du chauffage ou de la climatisation ou du sanitaire ou de l'architecture d'intérieur, principalement pour les personnes des métiers de la technique d'immeubles, aménagement ou d'autres professions de construction, formation parallèle à l'activité professionnelle pendant 7½ semestres.

Cercle de travail LPG –
Commission gaz liquéfié

Suva (Secrétariat), case postale,
6002 Lucerne
Tél.: 041 419 53 39
Fax: 041 419 58 28

Président
Silvan Aschwanden, Lucerne

Délégué de la SSIGE
Roland Schneider, Zurich

Champ d'activité: traitement de problèmes concernant la sécurité dans la manutention de gaz liquéfiés (GPL).

– Groupe 1:
gaz liquéfiés, récipients, stockage, transvasement et remplissage
Délégué de la SSIGE
Roland Schneider, Zurich

– Groupe 2/3:
utilisation domestique, artisanale et industrielle des gaz liquéfiés
Délégué de la SSIGE
Roland Schneider, Zurich

– Groupe 6:
formation et examens
Délégués de la SSIGE
Philippe Ernst, Lausanne
Roland Schneider, Zurich

Commission d'examen professionel supérieur dans le métier d'appareilleur (eau et gaz) organisée par l'Association suisse et liechtensteinoise de la Technique du bâtiment (suissetec)

Président Commission AQ
Reinhart Küng, Wagenhausen

Président Groupe d'examen
Silvano Murchini, Esslingen

Secrétaire
Markus Pfander, Zurich

Délégué de la SSIGE
Ulrich Bähler, Winterthour

Délégués de la SSIGE

Expert-Chef
Ulrich Bähler, Winterthour

Experts
Ulrich Berger, Frauenfeld
Martin Büeler, Lachen
Walter Christen*, Bâle
Pierre Collet, Lausanne
Philipp Ernst, Lausanne

Ruedi Frei, Werthenstein
Claude Gallandat*, Ecublens
Alexander Gamma*, Grand-Lancy
Antonello Gatti, Lugano
Heinz Häfeli, Luterbach
Peter Häfliger, Langnau a. A.
Ulrich Hauri, Zurich
Roland Hofmann, Granges
Felix Jäggi, Soleure
Kurt Kasper, Kreuzlingen
Markus Kuhn, Dietlikon
René Lutz, Appenzell
Andrea Maggiulli, Gutenswil
Nicolas Morard, St-Léonard
Jacques Riboni, Athenaz
Stefan Schluep, Soleure
Walter Stauber jun., Zofingen
Michele Tadé, Chiasso
Felix Weber, Brüttisellen

Fondation Pro Aqua – Pro Vita

Voir page 96

Groupe d'experts «Législation de l'eau potable»

Office fédéral de la santé publique
OFSP – Division Sûreté alimentaire, 3003 Berne
Tél.: 031 323 31 05
Fax: 031 322 95 74
pierre.studer@bag.admin.ch

Président
Pierre Studer, Berne

Délégué de la SSIGE
Urs Kamm, Zurich

Champ d'activité: assistance sous forme de conseils à l'OFSP en matière de traitement des eaux de boisson.

OSIG Organisation Suisse pour l'Information Géographique

Sissacherstrasse 20
4460 Gelterkinden
Tél.: 061 985 44 88
Fax: 061 985 44 89
info@sogi.ch
www.sogi.ch

Président
Christoph Käser

Secrétaire technique
Thomas Glatthard

Délégués de la SSIGE
Urs Kamm, Zurich
Anton Kilchmann, Zurich

Champ d'activité: promotion de la géoinformation et ses applications interdisciplinaires. Représentation de ses membres auprès des organismes internationaux.

Pusch Fondation pour la pratique environnement en Suisse

Voir page 98

seco-ABPS

Voir page 92

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes

Voir page 79

SNV Association suisse de Normalisation

Voir page 80

* Expert principal

International

Bund/Länder-Arbeitsgemeinschaft Wasser (LAWA)

Ministerium für Energiewende, Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume
Mercatostrasse 3, D-24106 Kiel

Président
Robert Habeck

Directeur
Dietmar Weinholdt
Tél.: +49 (0431) 988 7304
Fax: +49 (0431) 988 7152
lawa@melur.landsh.de
www.lawa.de

Champ d'activité: communauté de travail des organes suprêmes des «Länder» responsables de la gestion des eaux et du droit afférent en Allemagne. Tâches: préparation et coordination des bases juridiques, techniques, scientifiques et organisationnelles pour la gestion des eaux; définitions des objectifs en matière de gestion des eaux.

CEN Comité Européen de Normalisation

Voir page 84

CEOCOR Comité d'Etude de la Corrosion et de la Protection des Canalisations

Voir page 84

EUREAU Union Européenne des Associations Nationales des Distributeurs d'Eau

Voir page 102

IWA International Water Association

Voir page 103

MARCOGAZ Technical Association of the European Natural Gas Industry

Voir page 95

UIIG Union Internationale de l'Industrie du Gaz

Voir page 95

Normalisation européenne et internationale

INB/NK 107	=	CEN/TC	230	Analyse de l'eau
INB/NK 107	=	ISO/TC	147	Qualité de l'eau
INB/NK 132	=	CEN/TC	169	Robinetterie industrielle
INB/NK 132	=	ISO/TC	153	Robinetterie
INB/NK 132	=	ISO/TC	185	Armatures de sécurité
INB/NK 153	=	CEN/TC	92	Compteur d'eau
INB/NK 153	=	CEN/TC	171	Répartition des frais de chauffage
INB/NK 153	=	CEN/TC	176	Compteurs d'énergie thermique
INB/NK 153	=	CEN/TC	244	Mesures de l'eau
INB/NK 153	=	ISO/TC	130	Débitmètres dans les tuyautages
INB/NK 153	=	CEN/TC	294	Télé-relevé des comptages
INB/NK 162	=	CEN/TC	148	Appareils ménagers de production d'eau chaude utilisant les combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	49	Appareils de cuisson domestiques utilisant les combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	58	Appareillages auxiliaires de contrôles et de sécurité pour les brûleurs à gaz et pour les appareils d'utilisation des combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	62	Appareils de chauffage indépendants utilisant des combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	106	Appareils de grande cuisine utilisant des combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	108	Matériaux d'étanchéité et lubrifiants pour appareils à gaz et appareillages pour le gaz
INB/NK 162	=	CEN/TC	109	Chaudières de chauffage central utilisant les combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	131	Brûleurs à gaz à air soufflé
INB/NK 162	=	CEN/TC	179	Générateurs d'air chaud à gaz
INB/NK 162	=	CEN/TC	180	Appareils surélevés de chauffage à rayonnement utilisant des combustibles gazeux, à usage non domestique
INB/NK 162	=	CEN/TC	181	Appareils pour gaz de pétrole liquéfiés
INB/NK 162	=	CEN/TC	234	Infrastructure de gaz
INB/NK 162	=	CEN/TC	235	Régulateurs de pression de gaz et dispositifs d'arrêt de sécurité associés pour le transport et la distribution de gaz
INB/NK 162	=	CEN/TC	236	Robinets d'arrêt de gaz manœuvré manuellement à usage non industriel
INB/NK 162	=	CEN/TC	237	Compteur à gaz
INB/NK 162	=	CEN/TC	238	Gaz d'essai, pressions d'essai et catégories d'appareils
INB/NK 162	=	CEN/TC	282	Installations et équipements relatifs au GNL
INB/NK 162	=	CEN/TC	299	Appareils à gaz à adsorption et appareils domestiques de lavages et de séchage utilisant des combustibles gazeux
INB/NK 162	=	CEN/TC	326	Alimentation en gaz pour véhicules fonctionnant au gaz
INB/NK 162	=	ISO/TC	158	Analyse des gaz

INB/NK 162	=	ISO/TC	161	Dispositifs de commande et de sécurité pour les appareils et systèmes non industriels fonctionnant au gaz
INB/NK 162	=	ISO/TC	193	Gaz naturel
INB/NK 178	=	CEN/TC	155	Systèmes de canalisations en plastiques
INB/NK 178	=	ISO/TC	138	Systèmes de canalisations en plastiques pour transport des fluides
INB/NK 195	=	CEN/CLC/TC1		Evaluation de conformité
INB/NK 204	=	CEN/TC	383	Production durable de biomasse pour les applications de l'énergie
INB/NK 204	=	ISO/TC	248	Comité de projet: critères de durabilité pour la bioénergie
INB/NK 2305	=	CEN/TC	305	Atmosphères explosibles – protection contre les explosions
		CEN/TC	408	Gaz naturel et le biométhane

bourse d'emplois

SVGW SSIGE

Atteindre le personnel technique et les cadres...
... des secteurs du gaz, de l'eau et des eaux usées, c'est tout simple-grâce à une annonce dans la revue spécialisée Aqua & Gas ou la site web de la SSIGE.
Website: www.ssige.ch/emploi | www.aquaetgas.ch

3.6 Organisations régionales

AAT Associazione Acquedotti Ticinesi Association des services des eaux du Tessin

c/o Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA,
CP 5131, 6901 Lugano
Tél.: 058 866 78 11
Fax: 058 866 78 30
acquedottiticinesi@gmail.com
www.acquedotti.ch

Président
Michele Broggini, Lugano
mbroggini@ail.ch

Secrétaire
Franco Gobbi, Lugano
fgobbi@ail.ch

Champ d'activité: étude des problèmes relatifs à l'approvisionnement en eau et à sa distribution. Echange d'expérience et diffusion d'informations techniques et de normes qui sont d'intérêt pour les membres.

GWMB Verband der Gas- und Wasserversorgung Mittelland-Basel

c/o Regio Energie Solothurn,
Rötistrasse 17, 4502 Solothurn
Tél.: 032 626 94 94
Fax: 032 622 89 53
info@regioenergie.ch

Président
Felix Strässle, Solothurn

Commission Marketing
Norbert Caspar, Olten

Commission Politique
vacant

Commission Eau
vacant

Champ d'activité: défense des intérêts de l'industrie du gaz et des eaux au niveau régional, coordination et développement d'un approvisionnement fiable et économique en eau, en gaz naturel et en énergies connexes.

Distributeurs d'eau romands

CP 1465, 2301 La Chaux-de-Fonds
Tél.: 032 886 00 65, Fax: 032 886 00 59
contact@distributeursdeau.ch
www.distributeursdeau.ch

Président
Laurent Vuille, La Chaux-de-Fonds
Tél. 032 886 04 01
laurent.vuille@viteos.ch

Secrétariat
Laurence Martinelli, La Chaux-de-Fonds
laurence.martinelli@viteos.ch

Champ d'activité: renforcement des contacts et des liens entre les distributeurs d'eau romands. Soutien de la SSIGE pour le développement de la distribution de l'eau. Défense des intérêts des entreprises romandes de distribution d'eau de boisson.

Société des Gaziers de la Suisse Romande

Secrétariat GR – c/o ASIG
Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne
Tél. 021 310 06 30
Fax 021 310 06 31
www.gaz-naturel.ch/Extranet, rubrique Gaziers romands

Président
Pascal Abbet, Si, Genève

Commission Marketing
Antoine de Lattre, Holdigaz, Vevey

Commission Technique
Claude-Olivier Pelet, Si, Nyon

Commission Biogaz
Pascal Favre, Cosvegaz SA, Cossonay

Commission GNC
Valéry Martin, Urbagaz SA, Orbe

Champ d'activité: renforcement des contacts et des liens entre les gaziers romands. Soutien des associations gazières suisses dans le développement de l'industrie du gaz. Développement et défense des intérêts des entreprises gazières romandes.

VGOZT Verband der Gaswirtschaft der Ostschweiz, der Zentralschweiz und des Tessins

c/o St. Galler Stadtwerke,
Vadianstrasse 6, 9000 St. Gallen
Tél.: 052 724 53 45
Fax: 052 724 53 63

Président
Peter Graf, St. Gall

Groupe de travail Marketing
Rolf Baumbach, Wädenswil

Groupe de travail Politique commerciale
Marc Zysset, Wattwil

Groupe de travail Technique
Hans-Peter Tanner, Schwyz

Champ d'activité: défense des intérêts de l'économie gazière de la Suisse orientale et en particulier coordination et promotion de la distribution – par conduite – et de l'utilisation sûre et économique du gaz naturel dans le rayon de vente de syndicat.

VOW Vereinigung Ostschweizerischer Wasserwerkleiter

c/o Thurwerke AG,
Bahnhofstrasse 1, 9630 Wattwil
Tél.: 071 987 15 15
Fax: 071 987 15 16
info@thurwerke.ch

Chef d'entreprise
Alex Hollenstein
alex.hollenstein@thurwerke.ch

Champ d'activité: en complément des activités de la SSIGE: promotion de la formation des chefs d'exploitation par des discussions, des conférences, des visites et des cours; défense des intérêts des distributions d'eau et entretien des relations amicales entre les chefs d'exploitation.

3.7 Groupement de l'Industrie et des Ingénieurs de la SSIGE (GI+I)

Sous le nom de «Groupement de l'Industrie et des Ingénieurs de la SSIGE (GI+I)» se sont réunis certains membres de la SSIGE.

Buts:

– Réunion d'entreprises domiciliées en Suisse, inscrites au registre du commerce ainsi que de bureaux d'ingénieurs-conseils de la SIA, s'occupant de questions concernant le gaz et l'eau.
– Prise de conscience et coordination des intérêts communs en collaboration avec la SSIGE ainsi qu'avec ses commissions ou ses délégations spéciales.
– Les groupes des produits et des professions peuvent former des groupes de travail afin de résoudre leurs problèmes et se tiennent à disposition des commissions de la SSIGE.

Les Groupes des produits et des professions sont:

– conduites principales
– installations domestiques
– EMSRL-Technique
– traitement de l'eau
– conditionnement de l'eau
– corrosion
– expertises en matière de gaz
– bureaux d'ingénieurs

Le *comité* du groupement de l'Industrie et des Ingénieurs de la SSIGE est composé de la manière suivante:

Président et directeur EMSRL-Technik
G. Marty, RITTMEYER AG, Zug

Vice-président et directeur «installations domestiques»
V. Schumacher, Ereca SA, Penthaz

Directeur «des ingénieurs»
D. Lavanchy, IB Grombach & Co. AG, Zurich

Directeur «expertises en matière de gaz»
vacant

Directeur «traitement de l'eau»
P. Hartmann
WABAG Wassertechnik AG, Winterthour

Directeur «conditionnement de l'eau»
Th. Müller, BWT AQUA AG, Aesch

Caissier et directeur «Conduites principales II»
R. Saner, vonRoll hydro (suisse) ag, Oensingen

Directeur «Corrosion»
P. Weinmann, Corroprot SA, Zurich

3.8 Chronique

Présidents de la SSIGE

Anciens présidents

1873–1877	C.E. Ringk, ehem. Direktor der Schweiz. Gasgesellschaft, Schaffhausen †
1878–1883	A. Rothenbach sen., ehem. Direktor der Licht- und Wasserwerke Bern †
1884–1897	O. Zimmermann, ehem. Direktor der Gas- und Wasserwerke, St. Gallen †
1898–1903	A. Rothenbach sen., ehem. Direktor der Licht- und Wasserwerke Bern †
1904–1909	Dr. P. Miescher, ehem. Direktor des Gas- und Wasserwerks, Basel †
1910–1914	A. Weiss, ehem. Direktor des Gaswerks, Zürich †
1914–1922	E. Burkhard, ehem. Direktor des Gaswerks, Luzern †
1922–1926	F. Escher, ehem. Direktor des Gaswerks, Zürich †
1926–1930	W. Grimm, ehem. Direktor der Gas- und Wasserwerke, St. Gallen †
1930–1934	A. Dind, ingénieur, a. chef des Services des Eaux et du Gaz de la Ville de Neuchâtel, Lausanne †
1934–1938	M. Thoma, ehem. Direktor des Gas- und Wasserwerks, Basel †
1938–1943	W. Tobler, a. administrateur de la Compagnie du Gaz et du Coke S.A., Vevey †
1943–1947	Dr. Hs. Deringer, ehem. Direktor der Städt. Gas- und Wasserwerke, Winterthur †
1947–1951	M. Trechsel, ehem. Direktor des Gas- und Wasserwerks, Solothurn †
1951–1955	A. Teutsch, ehem. Direktor des Gaswerkes und der Wasserversorgung, Bern †
1955–1959	M. Schenker, a. ing.-chef des Services des Eaux et du Gaz, Neuchâtel †
1960–1963	A. Graf, ehem. Direktor der Rheintalischen Gasgesellschaft, St. Margrethen †
1964–1967	F. Jordi, ehem. Direktor des Gas- und Wasserwerks, Basel †
1968–1971	G. de Goumoëns, a. directeur du Service du Gaz, Genève †
1972–1975	H. Scheller, ehem. Direktor des Gaswerks und der Wasserversorgung, Bern †
1976–1979	E. Renz, ehem. Direktor des Gas- und Wasserwerks der Stadt Biel, Biel †
1980–1983	M. Schalekamp, ehem. Direktor der Wasserversorgung Zürich †
1984–1987	R. Bernasconi, Direttore, Azienda comunale A.G.E., Chiasso
1988–1991	C. Jaquet, ehem. Direktor der Städtischen Werke Winterthur, Winterthur
1992–1995	P. Giacasso, a. directeur du service de l'eau, SIG, Genève †
1996–1999	H. Keller, Direktor der Ind. Betriebe Aarau, Aarau
2000–2002	M. Gutzwiller, ehem. Direktor St. Galler Stadtwerke, St. Gallen
2003–2006	H. Burnier, chef du Service des eaux de la ville de Lausanne
2007–2010	K. Rüegg, directeur ewl Rohrnetz AG, Luzern
2011–	**M. Suà, Direktor Aziende Municipalizzate, Bellinzona**

Assemblées annuelles de la SSIGE

1.	Berne	1873
2.	Zurich	1874
3.	Fribourg	1875
4.	Lucerne	1876
5.	Genève	1877
6.	Olten	1878
7.	Schaffhouse	1879
8.	Thoune	1880
9.	Vevey	1881
10.	St-Gall	1882
11.	Zurich	1883
12.	Lugano	1884
13.	La Chaux-de-Fonds	1885
	Pas d'ass. gén.	1886
14.	Bâle	1887
15.	Lausanne	1888
16.	Winterthour	1889
17.	Neuchâtel	1890
18.	Lucerne	1891
19.	Bienne	1892
20.	Interlaken	1893
21.	Zurich	1894
22.	Vevey	1895
23.	St-Gall	1896
24.	Berne	1897
25.	Genève	1898
26.	Zoug	1899
27.	La Chaux-de-Fonds	1900
28.	Bâle	1901
29.	Schaffhouse	1902
30.	Zurich	1903
31.	Lausanne	1904
32.	Soleure	1905
33.	Lugano	1906
34.	Herisau	1907
35.	Winterthour	1908
36.	Neuchâtel	1909
37.	Aarau und Baden	1910
38.	Fribourg	1911
39.	Coire	1912
40.	Berne	1913
41.	Berne	1914
42.	St-Gall	1915
43.	Vevey	1916
44.	Interlaken	1917
45.	Zurich	1918
46.	Lucerne	1919
47.	Glaris	1920
48.	Genève	1921
49.	Davos	1922
50.	Zurich	1923
51.	Thoune	1924
52.	Lugano	1925
53.	La Chaux-de-Fonds	1926
54.	Bâle	1927
55.	Lausanne	1928
56.	Heiden (St. Margrethen)	1929
57.	Neuchâtel	1930
58.	Bâle	1931
59.	Lucerne	1932
60.	Sion	1933
61.	Zurich	1934
62.	Interlaken	1935
63.	Bienne	1936
64.	St-Gall	1937
65.	Locarno	1938
66.	Zurich	1939
67.	Zofingue	1940
68.	Schaffhouse	1941
69.	Genève	1942
70.	Berne	1943
71.	Coire	1944
72.	Fribourg	1945
73.	Lugano	1946
74.	Lausanne	1947
75.	Neuchâtel	1948
76.	Bâle	1949
77.	Vevey	1950
78.	Interlaken	1951
79.	Lucerne	1952
80.	Thoune	1953
81.	St-Gall	1954
82.	Berne	1955
83.	Zurich	1956
84.	Lausanne	1957
85.	Genève	1958
86.	Neuchâtel	1959
87.	Bâle	1960
88.	Brunnen	1961
89.	Interlaken	1962

90.	St. Margrethen	1963	116.	Neuchâtel	1989
91.	Lugano	1964	117.	Genève	1990
92.	Sion	1965	118.	Yverdon-les-Bains	1991
93.	Lucerne	1966	119.	Schaffhouse	1992
94.	Bâle	1967	120.	Zurich	1993
95.	Lausanne	1968	121.	Thoune	1994
96.	Berne	1969	122.	Vevey	1995
97.	Davos	1970	123.	Lugano	1996
98.	St-Gall	1971	124.	Frauenfeld	1997
99.	Genève	1972	125.	Lucerne	1998
100.	Montreux	1973	126.	Aarau	1999
101.	Lucerne	1974	127.	Lausanne	2000
102.	Winterthour	1975	128.	Bâle	2001
103.	Bienne	1976	129.	Yverdon-les-Bains	2002
104.	Yverdon-les-Bains	1977	130.	Wil/SG	2003
105.	Interlaken	1978	131.	Zoug	2004
106.	Zurich	1979	132.	Bellinzona	2005
107.	Lugano	1980	133.	Zurich	2006
108.	Delémont	1981	134.	Martigny	2007
109.	Lausanne/Zurich	1982	135.	Bienne	2008
110.	Glaris	1983	136.	Soleure	2009
111.	Sion	1984	137.	Lucerne	2010
112.	Soleure	1985	138.	Olten	2011
113.	Fribourg	1986	139.	Winterthour	2012
114.	Winterthour	1987	140.	Lugano	2013
115.	Bâle	1988	141.	Biel/Bienne	2014